

E11 - Chibita's Revenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN "Chibita's Revenge"

[01:35] Chibi

The hell?! You idjits! Damn it!

[01:37] Chibi

Stop drinking! Stop it!

[01:39] Chibi

Stop eating! Stop!

[01:42] Chibi

Don't you dare pout like
you're hungry, you idjits!

SIGN 5/21 Tab

[01:46] Chibi

Look at how huge your tab is!

[01:49] Chibi

You jerks keep eating and drinking
for free every single time!

[01:51] Chibi

I'm not serving you guys
a single thing today!

[01:54] Chibi

If you don't have any money,
then scram! Right now!

[01:58] Oso

You've got it all wrong, Chibita.
There's a very deep reason for this.

[02:01] Choro

Yeah. There's a reason behind this.

[02:04] Todo

It's true that we probably shouldn't
come here without any money,

[02:07] Todo

but we just somehow end up here.

[02:09] Todo

It's because

[02:10] Todo

the oden you make is so good!

[02:14] Jyu

Yeah, this oden is so good.

[02:16] Ichi

Yup.

[02:18] Chib

That good?

[02:19] Kara

Why hasn't Micholin found this shop yet?

[02:22] Chib

Micholin?!

[02:23] Oso

You're a genius, Chibita.

[02:25] Choro

Your oden is just too good.

[02:26] Jyushi

Chef Chibita!

[02:27] Todo

You're God's gift to oden.

[02:29] Jyushi

Chef Chibita!

[02:30] Kara

You've got nothing but talent!

[02:32] Ichi

I'm jealous.

[02:34] Chibi

Y-Y-You idjits. Stop flattering me.

[02:38] Chibi

You're making me blush.

[02:39] Todo

But we shouldn't.

[02:41] Todo

I mean, our tab's huge.

It's not fair to Chibita.

[02:45] Todo

Let's go home for today.

[02:47] Some

Yeah.

[02:50] Todo

Come on. Let's just come another time.

SIGN Hybrid Oden

[02:52] Chibi

Hold it.

[02:55] Chibi

There. Have a bite before you leave.

[02:57] All

What?! Really?

[02:59] ---

But what about the tab?

SIGN We have WiFi

[03:01] Chibi

Stop worrying about some
stupid tab, you idjits.

[03:05] Chibi

You can pay me when
you have the money.

[03:09] All

Thanks, Chibita!

[03:14] Chibi

Don't forget about that tab, though.

[03:16] All

Sure!

[03:18] Chibi

Man, they're fast! It's all gone already!

[03:21] Some

Thanks!

[03:23] Some

So full!

[03:24] Some

Thanks!

[03:27] Chibi

Jeez, they're hopeless.

SIGN Pachinko Ryuu

[03:38] Three

We lost again.

[03:40] Chibi

Hey.

[03:48] Three

Of course we lost.

[03:51] Chibi

Hey.

[03:58] Chibi

The hell?! You idjits! Damn it!

[04:00] Chibi

You guys won't pay me for
all that food and drink,

[04:02] Chibi

so why are you messing with
pachinko and horse races?!

[04:04] Oso

Y-You've got it all wrong, Chibita!
There's a good reason behind this!

[04:07] Chibi

I'm not falling for that again!

[04:11] Kara

Are you okay, Choromatsu?
I'm coming to save you, Choromatsu!

[04:14] Choro

Then stop running, you Shittymatsu!

[04:19] Choro

Get him off me! Hurry up
and get Chibita off me!

[04:23] All

Let go!

[04:25] Chibi

Then pay up!

[04:27] Fou

Let go!

[04:29] Chibi

Pay up!

[04:30] Four

Let go!

[04:30] Todo

You can do it! Don't give up!

[04:32] Chibi

Pay up!

[04:33] Four

Let go!

[04:35] Chibi

Pay up!

[04:36] Four

Let go!

[04:55] Kara

Chibita, are you all right?

[04:58] Oso

Sorry. Did we pull out your hair?

[05:17] Choro

U-Um, we really will pay
that tab sometime soon.

[05:22] Jyu

Yeah, we will.

[05:24] Ichi

W-We'll be leaving now.

[05:26] Todo

Sorry, Chibita!

[06:11] Ichi

What? It's already this late?

[06:15] Ichi

What's with the weather? It's insane.

[06:24] Oso

Man, that was some good sleep.

We probably shouldn't live like this.

[06:28] Oso

It's not like I don't feel guilty at all.

[06:33] Todo

It's still not working.

[06:35] Oso

What's wrong?

[06:36] Todo

Oh, Osomatsu-niisan.

Something weird's going on.

[06:39] Oso

Weird?

[06:40] Todo

My cell phone hasn't been connecting.

[06:42] Todo

For some reason it says no service.

SIGN No Service

[06:44] Todo

I wonder if I dropped it somewhere.

[06:47] Choro

The TV's being weird, too.

[06:53] Jyushi

And the lights.

[06:57] Jyu

They keep doing that.

[07:01] Oso

Oh, yeah. Where are Mom and Dad?

[07:03] Jyushi

They're gone.

[07:05] Oso

Gone?

[07:06] Kara

Ichimatsu, too. When I woke up,
he was nowhere to be found.

[07:09] Oso

Huh? Wh-What's up with that?

[07:17] Oso

What the hell?

[07:20] Kara

Hey, look!

[07:31] Choro

I-Ichimatsu!

[07:33] Jyushi

Ichimatsu-niisan!

[07:36] Todo

What is this?! What's going on?

[07:39] Kara

It must be Chibita.

[07:41] Kara

He's finally out for revenge.

[07:44] Oso

Chibita? I mean, a lot happened yesterday,
but he doesn't need to go this far...

[07:49] Jyushi

Nii-san!

[07:55] Choro

W-We need to close all the windows
and doors! He'll come again!

[07:58] Choro

We can't let him in the house! Hurry!

[08:11] Kara

There.

[08:12] Kara

He shouldn't be able to get in now.

[08:15] Todo

We should be fine as long
as we don't go outside.

[08:17] Kara

Yeah.

[08:28] Todo

H-How long do we have to stay like this?

[08:36] Todo

Choromatsu-niisan.

[08:37] Choro

Huh?

[08:38] Todo

Don't you need to go to the bathroom?

[08:40] Choro

Huh? Where'd that come from?

[08:42] Choro

You're the one who needs to go.

[08:44] Oso

What? Totty, you need
to go to the bathroom?

[08:46] Oso

Sure. Go right ahead.

[08:48] Kara

Since you're telling him to go ahead,

[08:51] Kara

I think you just proved you
need to go, too, Osomatsu.

[08:55] Jyu

I gotta go pee.

[08:58] Four

What?!

[08:59] Jyu

What?!

[08:59] Todo

You have to pee? Then go right ahead!

[09:02] Jyu

I didn't say that.

[09:02] Todo

Uh, you totally did.

[09:04] Jyu

Did not.

[09:05] Kara

It's all right, Jyushimatsu.

Don't worry about us.

[09:07] Jyu

I didn't say that!

[09:09] Kara

All right, then. Majority rules.

[09:11] Kara

Let's point to who we think
should go to the bathroom first.

[09:15] Kara

Ready, and...

[09:17] Kara

Why?! How did I get picked,
with the way things were going?!

[09:21] Choro

Well, being picked at a time like this

[09:23] Choro

is basically Karamatsu's reason for living.

[09:25] Kara

Brother, where did all your
kindness from last week go?

[09:31] Oso

Never mind. I'm not going to the bathroom.

[09:33] Oso

I didn't need to go anyway.

[09:35] Jyu

I-I don't need to go, either.

[09:38] Todo

I don't, either.

[09:39] Choro

Same.

[09:40] Kara

M-M-M-Me, too.

[09:51] Oso

There, there. It's not scary, Osomatsu.

[09:55] Oso

See? It's totally fine.

[10:06] Oso

Yup, not scary at all.

All the entrances are blocked.

[10:14] Oso

I mean, even if I was attacked, I'd win.

[10:16] Oso

I'm a really good fighter.

[10:20] Oso

Scary! This is so scary!

[10:22] Oso

What the hell?! This is pissing me off!

[10:56] Oso

Okay, I'm gonna head back for now.

[10:59] Choro

What the hell are you doing?

[11:03] Choro

You're insanely freaked out. How pathetic.

[11:06] Todo

You okay?

[11:13] Jyushi

Aw, and I was going to surprise you.

[11:18] Jyushi

Boeh!

[11:21] Choro

Come on, cut that out.

[11:23] Choro

He's going to die.

[11:27] Oso

Huh? Where's Karamatsu?

SIGN Just you wait, sextuplets!

[11:37] Todo

Wh-What's going on? How?

[11:41] Choro

He's here.

SIGN Just you wait, sextuplets!

[11:43] Choro

Chibita's already in the house.

SIGN I'm so pissed! You idiots!

SIGN Revenge

[11:51] Choro

Todomatsu!

[11:53] Choro

Hey! What are you doing?!

[11:55] Todo

What do you think?

I'm getting out of the house!

[11:57] Jyu

Totty!

[11:57] Choro

No! It's safer staying in the house with everyone else!

[12:00] Oso

Totty!

[12:01] Todo

Let go!

[12:14] Chibi

Matsu hunting, Matsu hunting, so much fun.

[12:20] Chibi

The purple Matsu got it in the mouth.

[12:26] Chibi

The blue Matsu got it in the ears.

[12:32] Chibi

Which Matsu will it be next? The hell?

[13:28] Totty

Wh-What the heck is this?!

[13:30] Totty

What the heck is this?!

[14:05] Todo

Osomatsu-niisan!

[14:21] Choro

W-Wait!

[14:23] Choro

Wait!

SIGN Iyami

[14:25] Oso

Iyami!

[14:26] Choro

Open up, Iyami!

[14:28] Jyushi

Iyami!

[14:31] Oso

Iyami!

[14:31] Iyami

Wh-What is it, Ichimatsu?

[14:33] Oso

I'm Osomatsu, but let us in!

[14:36] Iyami

Why?

[14:36] Choro

Just hurry and let us in!

[14:38] Jyushi

Hurry!

[14:39] Oso

Come on, please! If we stay
out here, we're going to die!

[14:42] Iyami

Oh, I see. Scram.

[14:44] Choro

Uh, we're going to die!

[14:45] Iyami

Scram.

[14:46] Jyushi

We're gonna die!

[14:47] Iyami

Scram!

[14:48] Iyami

Sheeeh!

[14:49] Iyami

No one said you could come in! Scram!

[14:54] Iyami

Chibita is out to get you?
That's very unfortunate.

[14:57] Choro

This isn't funny!

[14:59] Jyushi

Iyami, do you have any weapons?
Like missiles or bombs?

[15:02] Iyami

Give it up. The moment Chibita decided
to come after you, you lot were finished.

[15:07] Choro

Don't say that!

[15:09] Oso

Help us come up with a plan!

[15:11] Oso

We're pals, aren't we? Come on!

[15:13] Uggo

Who is that, Iyami-chan?
Hurry up and tell them to leave.

[15:21] Iyami

You guys are hopeless.
Me will let you stay here, just for tonight.

[15:24] Iyami

Once it's morning, you need to scam.

[15:26] Three

Iyami!

[15:28] Oso

We really are best buds!

[15:31] Choro

Seriously, thank you!

[15:32] Jyu

Iyami!

[15:42] Iyami

Me just did another good deed.

[15:45] Iyami

You must be hungry.

Me will order some take-out.

[15:49] Oso

Thank goodness.

[15:50] Choro

We're saved!

[15:52] Jyushi

Iyami's so nice.

[15:54] Oso

Yeah. Iyami's actually a kind soul...

[15:59] Three

L-Like hell he is!

[16:04] Chibi

Matsu hunting, Matsu hunting, so much fun.

[16:09] Chibi

The purple Matsu got it in the mouth.

[16:15] Chibi

The blue Matsu got it in the ears.

[16:18] Iyami

Go right ahead.

[16:21] Chibi

The pink Matsu got it in the nose.

[16:26] Chibi

Which Matsu will it be next? The hell?

[16:40] Oso

W-Wait, Chibita. Calm down!

[16:42] Choro

Let's talk this out! Okay?

[16:43] Jyushi

We're childhood friends!

Childhood friends!

[16:45] Oso

Why are you so mad, anyway?

Because we didn't pay the tab?

[16:49] Oso

Because we plucked your hair out?

It'll just grow back anyw—

[16:52] Chibi

You idjit!

[16:57] Chibi

This hair...

[16:58] Choro

I-It's in a frame!

[17:01] Chibi

This one hair... was my final bastion.

[17:06] Chibi

Since you pulled it out...

[17:09] Chibi

I'm just another completely bald person!

[17:16] Choro

Uh, I'm pretty sure you were before—

[17:18] Chibi

You thought it yesterday, didn't you?!

That I was completely bald!

[17:23] Oso

Actually, not just yesterday...

[17:25] Jyushi

Honestly, we thought that
ever since we met you...

[17:27] Chibi

You idjits! Damn it!

[17:30] Chibi

This might be funny to you,

[17:32] Chibi

but this is so shocking to me
that my world has basically ended!

[17:36] Chibi

So...

[17:38] Chibi

I'm going to kill you idjits!

[17:40] Oso

Nothing we say is going to help us now.

[17:42] Choro

Yeah.

[17:51] Oso

Huh?

[17:56] Oso

Save me!

[17:58] Choro

Hey! That's messed up!

[17:59] Oso

Please!

[18:00] Jyushi

Stop it! Let go!

[18:02] Both

Here you go!

[18:03] Oso

You bastards betrayed me!

You're terrible people!

[18:06] Choro

You have the nerve to say that?!

[18:19] Chibi

Do you guys remember?
My head's as hard as a rock!

[18:23] Chibi

Since we're childhood friends,
I'm sure you know I hold grudges!

[18:27] Chibi

You also know how resilient I am...

[18:49] Chibi

And you know that I never
forget to repay my debts!

[19:02] Chibi

You could never beat me
one-on-one, you idjit.

SIGN Cut

[19:08] Chibi

Looks like you're the last one, Jyushimatsu.

[19:12] Chibi

You're the one

[19:13] Chibi

who pulled out my last hair, aren't you?

SIGN Cut

[19:18] Chibi

You didn't say anything because
you thought you'd get in trouble.

[19:21] Chibi

But I knew.

[19:25] Chibi

You've got some nerve, you idjit.
I'm not holding back!

[19:53] Jyushi

Boeba!

[19:57] Jyushi

What just happened?

SIGN One more time, in slow motion

[20:29] Jyushi

Boeba!

[20:32] Jyushi

What just happened?

[20:37] Chibi

I won!

[20:39] Chibi

The hell?! You idjits! Damn it!

SIGN Mustard

[20:50] Chibi

All right, everyone, all together now.

[20:52] Chibi

And a...

[20:53] Chibi

Matsu hunting, Matsu hunting, so much fun.

[20:57] Chibi

The purple Matsu got it in the mouth.

[21:01] Chibi

The blue Matsu got it in the ears.

[21:05] Chibi

The pink Matsu got it in the nose.

[21:09] Chibi

The green Matsu got it in the eyes.

[21:13] Chibi

The red Matsu got it in the ass.

[21:17] Chibi

The yellow Matsu got it in
his Matsu down below.

[21:21] Chibi

And now it's complete, the hell?

[21:26] Dad

Oh, dear. I have no idea what's going on,

[21:29] Dad

but I'm sure this is some kind
of punishment they deserved.

[21:33] Mom

I'm sure it is.

[21:35] Dad

Aloha!

[21:36] Mom

Hawaii!

[21:37] Chibi

That's what you get.

[21:39] Toto

Hey, it's baldy!

[21:41] Chibi

Who you callin' baldy, you idjit?! Dam—

[21:44] Chibi

Oh, Totoko-chan!

[21:46] Toto

How cute. You look so much better this way.

[21:49] Chibi

What? R-Really?

[21:52] Toto

Yeah. It suits you.

[21:55] Chibi

Really? Yeah, I was just thinking
I look better this way, too.

[22:01] Chibi

It was pretty half-assed,
just having one hair left.

[22:05] Chibi

Of course being completely bald is better.

[22:07] Toto

Yeah, you've got good taste, Chibita-kun.

[22:10] Chibi

Thanks! Man, now I'm all popular.

[22:14] Chibi

What am I gonna do?

SIGN Next Time on Mr. Osomatsu

SIGN "The Eitarou Family" etc.

[23:49] Ichi

I want to fart next time.

[23:52] Jyu

I also want to let it all hang out.

Revision #1

Created 2024-02-07 02:49:27 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:49:28 UTC by whimsee